

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS
Departamento de História

História da Cultura IV (optativa)
2º semestre de 2015
Período Vespertino (terças-feiras)
Professor Responsável: Karen Macknow Lisboa

Título:
Entre Europa e Brasil: narrativas de viagens, experiências de migração
(séc. XIX e primeiras décadas do XX)

Ementa:

As narrativas de viagem tornaram-se um gênero de leitura muito apreciado no século XIX e início do século XX. Ao construir imagens e representações sobre o “outro” e o supostamente diferente (natureza e cultura), a literatura de viagem exerceu uma importante função no contexto do neo-colonialismo e imperialismo. Ela não somente contribuiu para a ciência, sobretudo no século XIX, mas igualmente reiterou relações de dominação entre centros hegemônicos e as “periferias”. E, nesse sentido, ela também se relaciona com o fenômeno da emigração de europeus no período para as Américas. Muitos desses viajantes/migrantes irão contribuir com escritos que se filiam ao gênero da literatura migrantista e de exílio.

Considerando os contextos histórico-culturais numa perspectiva transnacional, o curso pretende investigar a diversidade desses gêneros híbridos, as tipologias de viajantes/migrantes e viagens/migrações, as temáticas, as diferentes produções (escrita e iconografia) bem como explorar os diálogos e a apropriação seletiva entre as narrativas, a historiografia e os discursos sobre o Velho e no Novo Mundo.

OBJETIVOS:

O curso propõe analisar a literatura de viagem e migrantista/exílio sobre o Brasil do século XIX e nas primeiras décadas do XX contemplando as seguintes questões:

- Compreender a literatura de viagem e migrantista/exílio como gêneros literários e produções intelectuais numa perspectiva histórica;
- Analisar o uso da literatura de viagem e migrantista/exílio como fonte historiográfica e como objeto de estudo nas ciências humanas em geral e na historiografia em particular;
- Desenvolver estudos sobre as tipologias de viajantes e migrantes/exilados, de itinerários e de abordagens temáticas; caracterizações das viagens, dos autores e de sua produção (escrita e iconográfica);

- Apresentar as principais discussões historiográficas sobre a relação entre literatura de viagem e migrantista/exílio com a historiografia, discursos da nação e (crise) do imperialismo e dos regimes autoritários, discursos identitários e de pertencimento.

- Propiciar a produção de materiais utilizáveis em diferentes níveis de ensino a partir do diálogo com a produção historiográfica, tendo em vista a adequação de linguagens às diferentes fases da relação ensino/aprendizagem;

CONTEÚDO:

O conteúdo programático abrange os seguintes temas:

1) Questões gerais

- Contextos históricos da e/imigração na Europa e no Brasil
- Neo-colonialismo, imperialismo e pós-colonialismo e a função da literatura de viagem/migrantista/exílio nos séculos XIX e XX;
- Os “gêneros” literatura de viagem/migrantista/exílio e as suas especificidades
- Dinâmicas de transferências culturais e de saberes

2) Questões específicas

2.1) Literatura de viagem/literatura migrantista/exílio: temas e percepções

- O debate racial e a construção do outro
- Natureza e civilização, cultura e barbárie
- Espaços urbanos, relações sociais
- Visões sobre as mulheres;
- Fugas, exílio, identidades

2.2) Literatura de viagem/migrantista/exílio: memória e historiografia

- Histórias nacionais nos livros de viagem/ migrantistas/exílio: fontes, métodos e temas
- O uso da literatura de viagem/migrantista/exílio na historiografia brasileira
- Lugares de memória e narrativas de migrantes/exílio

Métodos utilizados:

- Aulas expositivas ; orientação de leitura e análise de fontes, orientação de trabalhos a serem expostos em grupos; seminários temáticos; trabalhos escritos;

Avaliação:

A avaliação se fará com base no acompanhamento contínuo dos alunos e, objetivamente, em duas situações:

a. apresentação de seminários com relatório escrito (peso 1).

b. uma avaliação escrita (a definir se prova ou trabalho) (peso 2)

Recuperação:

- trabalho escrito e prova oral

Bibliografia:

- ABREU, J. Capistrano de. *Capítulos da história colonial*, [1907] 5. Ed., Brasília, EunB, 1963.
- ANDERSON, Benedict. *Comunidades Imaginadas*. Reflexões sobre a origem e a difusão do nacionalismo. São Paulo: Companhia das Letras, 2008.
- BELLUZZO, Ana Maria. "O viajante e a paisagem brasileira". *Revista Porto Arte*: Porto Alegre, v. 15, n. 25, Nov. 2008. seer.ufrgs.br/PortoArte/article/download/10514/6156
- CAMPOS, Moacyr de. "Imagens do Brasil no Velho Mundo." In: HOLANDA, Sérgio Buarque de (org.). *História Geral da Civilização Brasileira. O Brasil Monárquico - O processo da Civilização*. 4a. ed. São Paulo, Difel, 1976. Tomo II, vol. 1, cap. II, pp. 40-63.
- Carneiro, Maria Luiza Tucci. *O antissemitismo na era Vargas: fantasmas de uma geração, 1930-1945*. São Paulo, 2001.
- CONRAD, Sebastian/ ECKERT, Andreas, «Globalgeschichte, Globalisierung, multiple Modernen: Zur Geschichte der modernen Welt», in: Sebastian Conrad / Andreas Eckert / Ulrike Freitag (Hg.), *Globalgeschichte, Theorien, Ansätze, Themen*, Frankfurt/New York 2007, S. 7-49.
- COSTA, Sergio. "Os paradoxos do pensamento anti-racista", *Teoria e Pesquisa*, São Carlos, Ufscar, janeiro-julho de 2003 (42,43): 111-129.
- COSTA, Wilma Peres. "Viajantes europeus e o escrever da nação brasileira". In: PAMPLONA, Marco A. Pamplona e DOYLE, Don H. (Org.). *Nacionalismo no Novo Mundo - a formação de estados-nação no século XIX*. Rio de Janeiro: Record, 2008.
- CUNHA, Euclides da. *Os Sertões*. Campanha de Canudos. São Paulo: Ateliê Editorial, 2001.
- "DOSSIÊ BRASIL DOS VIAJANTES". *Revista da USP*, nº 30, São Paulo, junho a agosto de 1996.
- ECKL, Marlen, »Das Paradies ist überall verloren.« *Das Brasilienbild von Flüchtlingen des Nationalsozialismus*, Frankfurt/M. 2010.
- GERTZ, René, *O perigo alemão*, Porto Alegre 1991.
- GROSSE, Pascal, *Kolonialismus, Eugenik und bürgerliche Gesellschaft in Deutschland, 1850-1918*, Frankfurt/ M. 2000
- GERBI, Antonello. *O Novo Mundo, história de uma polêmica (1750-1900)*, trad. Bernardo Joffily, São Paulo, Cia. das Letras, 1996.
- GUIMARÃES, Manoel Salgado, "Nação e civilização nos trópicos: o IHGB e o projeto de uma história nacional." *Estudos Históricos*, Rio de Janeiro, 1:5-27, 1988.
- HANDELMANN, Heinrich. *História do Brasil*, Ed.Itatiaia, Belo Horizonte, Edusp, São Paulo, 1982.
- HOBBSAWM, Eric. *Nação e nacionalismo*, Rio de Janeiro, Paz e Terra, 1990.
- FAUSTO, Boris. (Org.), *Fazer a América – a imigração em massa para a América Latina*, São Paulo 1999.
- FRANCO, Stella Maris Scatena. *Peregrinas de outrora. Viajantes latino-americanas no século XIX*. Florianópolis: Editora Mulheres; Santa Cruz do Sul: Edunisc, 2008
- HARTMANN, Tekla. *A contribuição da iconografia para o conhecimento de índios brasileiros do século XIX*. São Paulo: Fundo de pesquisa do Museu Paulista, USP, 1975.
- JUNQUEIRA, Mary A. "Charles Wilkes, a U. S. Exploring Expedition e a busca dos Estados Unidos da América por um lugar no mundo". In: *Tempo. Revista do Departamento de História da UFF*, v. 13, 2008.
- KESTLER, Maria Izabela Furtado. *Exílio e literatura. Escritores de fala-alemã durante a época do nazismo*, São Paulo, EdUSP, 2003.
- LEITE, Miriam Lifchitz Moreira. *Condição feminina no século XIX*. 2a. ed., Rio de Janeiro,

- Hucitec-Edusp, 1993.
- LEITE, Miriam Lifchitz Moreira. *Livros de viagem (1803/1900)*, Rio de Janeiro, UFRJ, 1997.
- LESSER, Jeffrey. *O Brasil de e a questão judaica*. Imigração e diolomacia e preconceito. Rio de Janeiro, 1995.
- LISBOA, Karen Macknow. *A nova Atlântida de Spix e Martius. Natureza e civilização na Viagem pelo Brasil (1817-1820)*. São Paulo: Hucitec/Fapesp, 1997.
- LISBOA, Karen Macknow. „Olhares estrangeiros sobre o Brasil do século XIX“. In Carlos Guilherme Mota (org), *Viagem incompleta*, São Paulo, Senac, 2000, p. 265-299.
- LISBOA, Karen Macknow. *Mundo novo, mesmo mundo*. Viajantes de língua alemã no Brasil. (1893-1942). São Paulo: Hucitec/Fapesp, 2011.
- _____. Olhares alemães sobre a imigração no Brasil: imperialismo, identidade nacional e germanismo. *Espaço Plural* (Unioeste). , v.9, p.95 - 104, 2008.
- _____. Imperialismo, missão e exotismo: narrativas de viajantes de língua alemã no Brasil nas primeiras décadas do século XX. *Questões e Debates*, Curitiba, n. 58, p. 63-88, jan./jun. 2013.
- LÖSCHNER, Renate. *Artistas Alemães na América Latina* . Trad. Geoge B. Sperber, Berlin, Dietrich Reimer, 1979.
- MAGALHÃES, Marionilde Dias Brepohl de, «Os imigrantes alemães e a questão da cidadania», *Textos de História*, Brasília, 1993, S. 50-72.
- MÜNZ, Rainer/OHLINGER, Rainer, «Auslandsdeutscher», in: Etienne François/Hagen Schulze (Hg.), *Deutsche Erinnerungsorte*, München 2001, Bd. 1, S. 370-388.
- PRATER, Donald, «Zweig und die Neue Welt», *Zirkular. Stefan Zweig. 1881/1981*, (Sondernummer 2) Wien 1981, S. 137-163.
- OLIVEIRA, Lucia Lippi, «Questão nacional na Primeira República», in: Wilma Peres Costa/Helena Carvalho de Lorenzo (Hg.), *A década de 1920 e as origens do Brasil moderno*, São Paulo 1997, S. 185-216.
- RINKE, Stefan, *Der letzte freie Kontinent: Deutsche Lateinamerikapolitik im Zeichen transnationaler Beziehungen (1918-1933)*, Stuttgart 1996, 2 Bde.
- PORTO ALEGRE, Maria Sylvia, “Reflexões sobre a iconografia etnográfica: por uma hermenêutica visual”, in: Feldman-Bianco, Bela & Miriam Moreira Leite, *Desafios da Imagem*, Campinas, Papyrus, 1998, pp. 75-112.
- PRATT, Mary Louise. *Os olhos do império – relatos de viagem e transculturação*. Trad. Jézio Hernani Bonfim Gutierre, Bauru, EDUSC, 1999.
- ROUANET, Maria Helena. *Eternamente em berço esplêndido*. A fundação de uma literatura nacional. São Paulo: Brasiliense, 1991.
- SAID, Edward. *Cultura e Imperialismo*. São Paulo: Companhia das Letras, 1995.
- Schpun, Mônica Raisa, *Justa*. Aracy de Carvalho e o resgate dos judeus, Rio de Janeiro 2011.
- SEYFERTH, Giralda, «A colonização alemã no Brasil», in: Boris Fausto (Hg.), *Fazer a América – a imigração em massa para a América Latina*, São Paulo 1999, S. 273-313.
- SKIDMORE, Thomas, *Preto no Branco. Raça e nacionalidade no pensamento brasileiro*, Rio de Janeiro 1976.
- SOARES, Thais Gonsales. “Questões raciais e a ação política: Charles Ribeyrolles, um jornalista no Brasil (1859). *Revista de História da UEG*, v.2, n. 2. Jul/Dez 2013.
- SOUZA, Valéria Salgueiro de. *Gosto, sensibilidade e objetividade na representação da paisagem urbana nos álbuns ilustrados pelos viajantes europeus: Buenos Aires, Rio de Janeiro e México (1820-1852)*, tese de doutoramento, FFLCH, USP, 1995, 2 vols.
- SPITZER, Leo, *Lives in between. Assimilation and Marginality In Austria, Brazil, West Africa*

1780-1945, Cambridge 1989. SCHWARCZ, Lilia. *O espetáculo das raças*. Companhia das Letras, 1993.

SÜSSEKIND, Flora. *O Brasil não é longe daqui. O narrador, a viagem*. São Paulo: Companhia das Letras, 1990.

TODOROV, Tzvetan. "Voyageurs modernes", *Nous et les Autres, la réflexion française sur la diversité humaine*. Paris, Seuil, 1989, pp. 373-886.

TORRÃO FILHO, Amilcar. *A arquitetura da alteridade: a cidade luso-brasileira na literatura de viagem (1783-1845)*. Tese de doutorado. Unicamp, março de 2008.

VENTURA, Roberto. *Estilo Tropical*. São Paulo: Companhia das Letras, 1991.

fontes: (seleção)

ARMITAGE, John. *História do Brasil*, trad. Belo Horizonte, São Paulo, Itatiaia/Edusp, 1981.

BINZER, Ina von. *Leid und Freud einer Erzieherin in Brasilien. Alegrias e tristezas de uma educadora alemã no Brasil*. Edição bilingüe, trad. Alice Rossi, Luisita da Gama Siqueira, Frankfurt a/M, Teo Ferrer de Maquita, 1994.

BRANDT, Bernhard. *Geografia cultural do Brasil*. Trad. Rodolfo Coutinho, Rio de Janeiro, Separata do Boletim Geográfico, 1945.

BRILL, Marte. *Der Schmelztiegel*, Frankfurt am Main, Edition Büchergilde, 2002.

BUNBURY, Charles James Fox. *Viagem de um naturalista inglês ao Rio de Janeiro e Minas Gerais*, trad. Helena G. de Sousa, Belo Horizonte, São Paulo, Itatiaia/Edusp, 1981.

BURMEISTER, Hermann. *Viagem ao Brasil através das províncias do Rio de Janeiro e Minas Gerais*. Trad. Manoel Salvaterra e Hubert Schoenfeldt, Belo Horizonte, Ed. Itatiaia/São Paulo, Edusp, 1976.

BURTON, Richard Francis. *Viagem do Rio de Janeiro a Morro Velho*. Trad. David Jardim Junior. Belo Horizonte, Ed. Itatiaia/São Paulo, Edusp, 1976.

CANSTATT, Oscar, *Brasil terra e gente*, (1871) Trad. Eduardo de Lima Castro. Rio de Janeiro, Pongetti Editores, 1954.

CANSTATT, Oscar. *Das Republikanische Brasilien in Vergangenheit und Gegenwart*, Leipzig, Ferdinand Hirt & Sohn, 1899.

DAVATZ, Thomas. *Memórias de um colono no Brasil (1850)*. Pref. Sérgio B. Holanda. S. Paulo: Edusp, B. Horizonte: Itatiaia, 1980.

DENIS, Ferdinand, *Brasil*, trad. João Etienne Filho e Malta Lima, Belo Horizonte, São Paulo, Itatiaia/Edusp, 1980.

DEBRET, *Voyage Pittoresque dans le Brésil*. Paris, Engelmann: 1853

EWBANK, Thomas. *A vida no Brasil ou diário de uma visita à terra do cacauero e das palmeiras*. Trad. Jamil Almansur Haddad. Belo Horizonte, Ed. Itatiaia/São Paulo, Edusp, 1976.

EXPILLY, Charles. *Le Brésil tel qu' il est*. Paris, Charlieu et Huillery, 1863.

FLUSSER, Vilém. *Brasilien oder die Suche nach dem neuen Menschen. Für eine Phänomenologie der Unterentwicklung*, Mannheim, Bollmann Verlag, 1994.

GARDNER, George. *Viagem ao interior do Brasil (1836-1841)*. Trad. Milton Amado. Belo Horizonte, Ed. Itatiaia/São Paulo, Edusp, 1975.

GRAHAM, Maria. *Diário de uma viagem pelo Brasil*, trad. Américo Jacobina Lacombe, Belo Horizonte, São Paulo, Itatiaia/Edusp, 1990.

HOFFMANN-HARNISCH, Wolfgang. *O Brasil que eu vi: retrato de uma potência tropical*. São Paulo, Melhoramentos, 19 ?.

HUMBOLDT, Alexander von. *Ensayo político sobre la isla de Cuba*. Paris: En casa de Jules

Renourd, 1827.

HUMBOLDT, Alexander. *Quadros da Natureza*. (trad. Assis Carvalho), Rio de Janeiro, W. M. Jackson, 1950.

JACOB, Heinrich Eduard. *Estrangeiro. Einwandererschicksal in Brasilien*. Reinbek bei Hamburg, Rowohlt Verlag, 1988.

KIDDER, Daniel Parish & Fletcher James Cooley. *O Brasil e os brasileiros*. Trad. Elias Dolianti. São Paulo, Companhia editora Nacional, 1941. 2 vols.

KIDDER, Daniel Parish. *Reminiscências de viagens e permanência nas Províncias do Sul do Brasil*. Trad. Moacir N. Vasconcelos. Belo Horizonte, Ed. Itatiaia/São Paulo, Edusp, 1980.

KOSERITZ, Karl. *Imagens do Brasil*. (trad. Afonso Arinos), São Paulo, Belo Horizonte, Ed. Itatiaia, Edusp, 1980.

LECLERC, Max. *Cartas do Brasil*. Trad. Sergio Milliet. São Paulo: Companhia editora Nacional, 1942.

LEITHOLD, T. von & RANGO, L. von. *O Rio de Janeiro visto por dois prussianos em 1819*, trad. Joaquim de Sousa Leão Filho, São Paulo, Cia. Ed. Nacional, 1966

LÉVI-STRAUSS, Claude. *Tristes trópicos*. Trad. Jorge Constante Pereira. Lisboa, Edições 70, 1979.

LUCOCK, John. *Notas sobre o Rio de Janeiro e partes meridionais do Brasil*, trad. Milton da Silva Rodrigues, Belo Horizonte, São Paulo, Itatiaia/ Edusp, 1975.

MARTIUS, Carl F. P. "Como se deve escrever a história do Brasil" Trad. Wilhelm Schüch. *RIHGB*, Rio de Janeiro, Janeiro de 1845, 24: 381-403.

NEGRYCZ, Miriam B. *Relato de uma vida*. 1996.

_____. "Como se deve escrever a história do Brasil" (1845) Trad. Wilhelm Schüch. In: *O Estado do direito entre os autóctones do Brasil*. São Paulo, Edusp, 1982, pp. 85-107.

_____. „Bemerkungen über die Verfassung einer Geschichte Brasiliens“. *Institut Martius-Staden Jahrbuch 2003*, São Paulo, (50):189-212, 2003.

ORBIGNY, Alcide. *Viagem pitoresca através do Brasil*, tradução David Jardim, Belo Horizonte, São Paulo, Itatiaia/ Edusp, 1976.

PINCHERLE, Livio Tulio. *Meus dois mundos*. Ed. Roswitha Kempf, 1987.

RIBEYROLLES, Charles. *Brasil Pitoresco*. Trad. Gastão Penalva. Belo Horizonte, Ed. Itatiaia/São Paulo, Edusp, 1980.

ROLNIK, Malka L. *Os abismos*, 1990.

ROSENFELD, Anatol. "Die Situation der Farbigen in Brasilien". In: *Martius-Staden-Jahrbuch*, 2, 1954, 155-174.

RUGENDAS, Johann Moritz. *Viagem pitoresca através do Brasil*, 4ª. ed., trad. Sérgio Milliet, São Paulo, Martins, 1949.

SEIDLER, Carl. *Dez anos no Brasil*. Trad. Bertholdo Klinger. Belo Horizonte, Ed. Itatiaia/São Paulo, Edusp, 1980.

SPIX, Joh. Bapt. von & MARTIUS, C. F. P. von. *Viagem pelo Brasil*. Trad. Lúcia Furquim Lahmeyer, revisão de Ramiz Galvão e de Basílio de Magalhães, Rio de Janeiro, Imprensa Nacional, 1938 (3 vols. e atlas).

_____. *Viagem pelo Brasil*. Trad. Lúcia Furquim Lahmeyer, revisão de Ramiz Galvão, Basílio de Magalhães e Ernst Winkler, São Paulo, Itatiaia/Edusp, 1981 (3 vols.) (Reconquista do Brasil, v. 46-48)

SAINT-HILAIRE, AUGUST. *Viagem pelo Distrito dos Diamantes e litoral do Brasil*. Trad. Leonam de Azeredo Penna. Belo Horizonte, Ed. Itatiaia/São Paulo, Edusp, 1974.

TSCHUDI, Johann Jakob von. *Reisen durch Südamerika*. Stuttgart, Brockhaus, 1971 (edição

facsimile de 1867)

SALMONI, Anita. *Você voltaria?* Ed. Shalom, 1979.

WIED-NEUWIED, Maximilian. *Viagem ao Brasil*. (1820/21) Trad. Edgar Sússekind de Mendonça e Flavio Poppe de Figueiredo. São Paulo, Itatiaia/Edusp, 1989.

ZWEIG, Stefan. *Brasil, país do futuro*. Trad. Odilon Galotti, Rio de Janeiro, Guanabara, 1941.

_____. *Brasil, um país do futuro*. Trad. K. Michahelles, Porto Alegre, L&PM, 2006.